

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1938-1939.		N° 90	
		SÉANCE du 24 Janvier 1939	VERGADERING van 24 Januari 1939
		ZITTINGSJAAR 1938-1939.	

PROJET DE LOI

portant modification de certaines dispositions des arrêtés royaux des 14 août 1933 et 22 février 1935, relatives aux pensions des veuves des victimes civiles de la guerre.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'arrêté royal du 14 août 1933, pris en exécution de la loi du 17 mai 1933 attribuant au Roi compétence pour Lui permettre de prendre certaines mesures en vue du redressement de la situation financière et de la réalisation de l'équilibre budgétaire, avait introduit certaines dispositions restrictives frappant les pensions de veuves de victimes civiles de la guerre.

Elles peuvent se résumer comme suit :

1° La pension de la veuve, qui, d'après les lois antérieures à cet arrêté, était viagère, a été rendue temporaire et cessait d'être payable au moment où, d'après les tables de mortalité, l'époux prématurément décédé à la suite de faits de guerre, serait mort de sa mort naturelle.

Cette mesure a été abrogée par la loi du 31 décembre 1936, publiée au *Moniteur* du 13 janvier 1937, qui a rendu aux pensions de ces veuves le caractère viager à partir du 1^{er} janvier 1937.

2° De plus, le paragraphe 3 et le paragraphe 4 de l'article 4 de l'arrêté royal du 14 août 1933 précisent que « les allocations telles qu'elles sont prévues par le présent article, ne sont accordées que si les bénéficiaires établissent que le décès est uniquement dû à une mesure ou fait de guerre. »

» Si le décès est dû principalement à une mesure ou à un fait de guerre et en même temps à d'autres causes, les allocations ne sont accordées que proportionnellement au degré d'invalidité antérieurement constaté. »

ONTWERP VAN WET

houdende wijziging van zekere bepalingen der Koninklijke besluiten van 14 Augustus 1933 en 22 Februari 1935, betreffende de pensioenen van de weduwen der burgerlijke oorlogsslachtoffers.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Bij het Koninklijk besluit van 14 Augustus 1933, genomen ter voldoening aan de wet van 17 Mei 1933, waarbij aan den Koning bevoegdheid werd verleend om hem in staat te stellen zekere maatregelen te treffen met het oog op het financieel herstel en het verwezenlijken van het begrootingsevenwicht, werden sommige beperkende bepalingen ingevoerd betreffende de pensioenen van de weduwen der burgerlijke oorlogsslachtoffers.

Deze kunnen worden samengevat als volgt :

1° Het pensioen van de weduwe dat, naar de wetten van ouderen datum dan bedoeld besluit, voor het leven werd toegekend, werd een tijdelijk pensioen dat ophield betaalbaar te zijn op het tijdstip waarop, volgens de sterftetabellen, de ingevolge oorlogsfeiten voortijdig overleden echtgenoot, een natuurlijke dood zou gestorven zijn.

Deze maatregel werd ingetrokken bij de wet van 31 December 1936, bekend gemaakt in het *Staatsblad* van 13 Januari 1937, dat aan het pensioen van die weduwe het karakter van lijfrente met ingang van 1 Januari 1937 teruggaf.

2° Buitendien wordt in paragraaf 3 en paragraaf 4 van artikel 4 van Koninklijk besluit van 14 Augustus 1933 nader bepaald : « De uitkeeringen zooals die bij dit artikel zijn voorzien, worden slechts toegekend zoo de voorleertrekkenden bewijzen dat het overlijden alleen aan een oorlogsmaatregel of feit is te wijten. »

» Wanneer het overlijden hoofdzakelijk aan een oorlogsmaatregel of feit en terzelfdertijd aan andere oorzaken te wijten is, worden de uitkeeringen slechts toegekend naar verhouding van den vroeger vastgestelden graad van invaliditeit. »

L'article 9 du même arrêté royal ordonnait la révision de tous les jugements rendus antérieurement :

« Art. 9. — Les dispositions du présent arrêté entreront en vigueur le 1^{er} août 1933. A cette date, les allocations déjà accordées seront révisées pour l'avenir par le Ministre des Finances conformément aux dispositions du présent arrêté. »

Ce même article prévoyait la possibilité d'un appel contre l'arrêté ministériel de révision.

La plupart des veuves dont la pension avait été supprimée ou diminuée par voie administrative, firent usage de ce droit d'appel et plusieurs jugements furent rendus confirmant la décision administrative.

Il était constaté, en effet, que le fait de guerre n'était ni la cause unique, ni la cause principale, ou qu'il n'était que la cause principale du décès et qu'en somme, par une interprétation extensive des textes légaux, le jugement du tribunal des dommages de guerre dont bénéficiaient ces veuves depuis de longues années s'écarterait de ces principes.

Juridiquement la disposition de l'article 9 de l'arrêté royal du 14 août 1933 ne pouvait prêter à critique. L'autorité de la chose jugée telle que définie par les articles 1350 et 1351 du Code civil n'était pas attachée aux décisions rendues par les tribunaux des dommages de guerre qui ne participaient pas du pouvoir judiciaire. Ces décisions n'étaient que de simples décisions administratives qui pouvaient être toujours modifiées par une nouvelle législation.

Néanmoins, pour des considérations d'humanité et d'ordre social, il semble que l'on puisse rendre aux veuves titulaires d'un jugement antérieur au 1^{er} août 1933 la rente que ce jugement leur allouait.

Il est donc mis fin pour toutes les décisions définitives rendues avant le 1^{er} août 1933, à la révision des dossiers des veuves, mais en tant seulement que cette révision avait pour objet de déterminer la proportion dans laquelle le fait de guerre pouvait apparaître comme cause du décès.

L'article 4 de l'arrêté royal du 14 août 1933 reste en vigueur pour toutes les affaires jugées à partir du 1^{er} août 1933.

Les pensions supprimées ou diminuées conformément à l'article 9 seront, à partir de la mise en vigueur de la présente loi, rétablies aux termes du jugement primitif. Mais il appartiendra aux veuves qui ont fait l'objet d'un arrêté ministériel de révision ou d'un jugement de suppression ou de diminution, de faire une demande.

Le Ministre des Finances,

A. E. JANSSEN.

Artikel 9 van hetzelfde Koninklijk besluit gelastte de herziening van alle vroeger gewezen vonnissen :

« Art. 9. — De bepalingen van dit besluit treden met ingang van 1 Augustus 1933 in werking. Op dezen datum worden de reeds verleende uitkeeringen voortaan door den Minister van Financiën herzien, overeenkomstig de bepalingen van dit besluit. »

Bij hetzelfde artikel werd mogelijkheid van beroep tegen het ministerieel besluit van herziening voorzien.

De meeste weduwen wier pensioen van ambtswege opgeheven of verminderd werd, maakten van dat recht van beroep gebruik en verschillende vonnissen werden gewezen, waarbij de administratieve beslissing werd bekrachtigd.

Er werd, inderdaad, vastgesteld dat het oorlogsfeit noch de eenige oorzaak, noch de voornaamste oorzaak, of dat het slechts de voornaamste oorzaak van het overlijden was en dat, alles goed beschouwd, het vonnis van de rechtbanken voor oorlogsschade, waaruit de weduwen sedert lange jaren genot hadden, door een al te ruime interpretatie van de wetteksten, van die beginselen afweken.

In rechten kon de bepaling van artikel 9 van het Koninklijk besluit van 14 Augustus 1933 niet voor critiek vatbaar zijn. Het gezag van het gewijsde, zooals bepaald bij artikelen 1350 en 1351 van het Burgerlijk Wetboek was niet gebonden aan de beslissingen van de rechtbanken van oorlogsschade, die niet tot de rechtsmacht behoorden. Die beslissingen waren niets anders dan eenvoudige administratieve beslissingen welke steeds bij een nieuwe wetgeving konden gewijzigd worden.

Niettemin komt het voor dat, om humaniteits- en sociale beschouwingen, aan de weduwen te wier voordeele vóór 1 Augustus 1933 een vonnis werd gewezen, de haar bij dat vonnis verleende rente kan worden teruggeschonken.

Voor alle, vóór 1 Augustus 1933 uitgesproken eindbeslissingen, wordt dus een einde gemaakt aan de herziening van de dossiers der weduwen, doch slechts in zover die herziening tot doel had uit te maken in welke verhouding het oorlogsfeit als oorzaak van het overlijden kon voorkomen.

Artikel 4 van Koninklijk besluit van 14 Augustus 1933 blijft van kracht voor al de vanaf 1 Augustus 1933 gewijsde zaken.

De overeenkomstig artikel 9 opgeheven of verminderde pensioenen zullen, vanaf het in werking treden van deze wet, naar luid van het oorspronkelijk vonnis worden hersteld. Doch het berust op de weduwen tegen wie een ministerieel besluit van herziening of een vonnis van opheffing of vermindering werd genomen, een aanvraag in te dienen.

De Minister van Financiën,

A. E. JANSSEN.

PROJET DE LOI

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Nos Ministres réunis en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Les dispositions des alinéas 2 et 3 de l'article 9 de l'arrêté royal du 14 août 1933 sont abrogées en ce qui concerne les pensions des veuves de victimes civiles, qui ont été révisées en application des paragraphes 3 et 4 de l'article 4 du dit arrêté royal du 14 août 1933.

Art. 2.

Les veuves de victimes civiles, titulaires d'un jugement définitif rendu par les juridictions de dommages de guerre avant le 1^{er} août 1933, et dont la pension, fixée par ces juridictions, a fait l'objet d'une révision administrative en application des paragraphes 3 et 4 de l'article 4 de l'arrêté royal du 14 août 1933, pourront introduire une demande tendant à les rétablir dans leurs droits anciens.

Cette demande devra être faite dans les six mois de la promulgation de la présente loi, par lettre recommandée adressée au Ministre des Finances.

Il sera statué par arrêté ministériel.

Art. 3.

Un droit de recours contre cet arrêté est ouvert aux deux parties devant la Commission supérieure d'Appel, uniquement compétente. Ce recours sera formé par lettre recommandée adressée au Ministre des Finances ou à son délégué, dans les trente jours de la signification de l'arrêté ministériel.

Art. 4.

Les bénéficiaires rentreront en possession de la pension primitive à partir de la première échéance trimestrielle qui suivra la promulgation de la présente loi.

ONTWERP VAN WET

LEOPOLD III, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze in raad vergaderde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Financiën is belast, in Onzen naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen waarvan de inhoud volgt :

Eerste artikel.

De bepalingen van de 2^{de} et 3^{de} alinea van artikel 9 van Koninklijk besluit van 14 Augustus 1933 worden ingetrokken met betrekking tot de pensioenen der weduwen van burgerlijke slachtoffers, welke bij toepassing van paragrafen 3 en 4 van artikel 4 van bewust Koninklijk besluit van 14 Augustus 1933 werden herzien.

Art. 2.

De weduwen van burgerlijke slachtoffers ten voordeele van wie, bij de rechtbanken van oorlogsschade, vóór 1 Augustus 1933 een eindvonnis werd gewezen en wier pensioen, bij die gerechten vastgesteld, vanwege de administratie werd herzien bij toepassing van paragrafen 3 en 4 van artikel 4 van Koninklijk besluit van 14 Augustus 1933, kunnen een aanvraag indienen tot herstelling van haar vroegere rechten.

Deze aanvraag moet ingebracht worden binnen zes maand na uitvaardiging van deze wet, onder aan den Minister van Financiën toegezonden aangeteekenden omslag.

Daarover zal bij ministerieel besluit uitspraak worden gedaan.

Art. 3.

Recht van beroep tegen dat besluit staat voor beide partijen open vóór de Hoogere Commissie van Beroep, alleen daartoe bevoegd. Beroep dient aangeleekend bij aan den Minister van Financiën of aan diens gelastigde, binnen dertig dagen na beteekening van het ministerieel besluit toegezonden aangeteekenden brief.

Art. 4.

De belanghebbenden treden opnieuw in het genot van het oorspronkelijk pensioen vanaf de eerste driemaandelijksche verschijning van pensioentermijn na datum van afkondiging van deze wet.

Art. 5.

Il sera sursis pendant un délai de six mois à dater de la promulgation de la présente loi à toutes poursuites intentées à l'intervention de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines pour les pensions visées ci-dessus.

Ces poursuites seront définitivement closes dès que l'intéressée justifiera du dépôt de la demande prévue à l'alinéa 3 ci-dessus. Les sommes déjà remboursées par les intéressées, leur seront restituées après qu'il aura été statué sur leur cas par arrêté ministériel.

Donné à Bruxelles, le 20 janvier 1939.

Art. 5.

Gedurende een termijn van zes maand vanaf de afkondiging van deze wet worden geschorst alle vervolgingen door tusschenkomst van het Bestuur der Registratie en Domeinen ingesteld ter zake van vorenbedoelde pensioenen.

De vervolgingen worden definitief gestaakt zoodra de betrokkene zal laten blijken dat zij de in vorenstaande 3^{de} alinea voorziene aanvraag heeft ingediend. De door de betrokkenen reeds terugbetaalde sommen zullen haar worden teruggegeven nadat, bij ministerieel besluit, over haar geval uitspraak zal gedaan zijn.

Gegeven te Brussel, den 20 Januari 1939.

LEOPOLD.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Financiën,

A.-E. JANSSEN